



SPONZORSKÁ ZMLUVA

(ďalej len „zmluva“)
uzavretá podľa § 269 ods. 2 zákona č. 513/1991 Zb.
Obchodný zákonník v znení neskorších predpisov

Článok I. ZMLUVNÉ STRANY

Roche Slovensko, s.r.o.

Sídlo: Pribinova 7828/19, Bratislava - mestská časť
Staré Mesto 811 09
IČO: 35 887 117
DIČ: 2021832087
IČ DPH: SK2021832087
Právna forma: spoločnosť s ručením obmedzeným
Zapísaná v obchodnom registri Okresného súdu
Bratislava I, oddiel Sro, vložka č. 31845/B

Bankové spojenie: Roche Pharmholding B.V.,
Beneluxlaan 2A, 3446 GR Woerden, Holandsko
Banka: Deutsche Bank AG, Taunusanlage 12, 60325
Frankfurt am Main, Nemecko
IBAN (EUR): DE07 1207 0070 0010 0800 00
SWIFT: DEUTDEFFVAC, typ platby v EUR: SEPA
V mene ktorej konajú: Joao Pedro Correia Carapeto,
prokurista a Gediminas Gustys, na základe plnej moci

(ďalej len „Roche“)

a

Hornooravská nemocnica s poliklinikou Trstená
Miesto podnikania: ul. Mieru 549/16, 02801 Trstená
IČO: 00634891
DIČ: 2020573445
IČ DPH: SK2020573445
Právna forma: štátna príspevková organizácia
IBAN: SK13 8180 0000 0070 0048 1117
Zastúpená: MUDr. Marian Tholt, riaditeľ

(ďalej len „zmluvný partner“)

Článok II. ÚČEL A PREDMET ZMLUVY

1. Roche je farmaceutickou spoločnosťou, ktorá
má záujem na skvalitňovaní poskytovania

SPONSORSHIP AGREEMENT

(hereinafter referred to as “*the Agreement*“)
concluded in pursuance of Section 269 (2) of the Act
513/1991 Coll., the Commercial Code, as later
amended

Article I. PARTIES

Roche Slovensko, s.r.o.

Registered Office: Pribinova 7828/19, Bratislava -
mestská časť Staré Mesto 811 09
Company ID: 35 887 117
Tax ID: 2021832087
VAT ID: SK2021832087
Legal form: limited liability company
Registered in the Commercial Register held with the
District Court of Bratislava I, Section Sro, File No.
31845/B

Bank information: Roche Pharmholding B.V.,
Beneluxlaan 2A, 3446 GR Woerden, Netherlands
Bank: Deutsche Bank AG, Taunusanlage 12, 60325
Frankfurt am Main, Germany
IBAN (EUR): DE07 1207 0070 0010 0800 00
SWIFT: DEUTDEFFVAC, payment method: SEPA
Represented by: Joao Pedro Correia Carapeto, Proxy
holder and Gediminas Gustys, Acting under a Power of
Attorney

(hereinafter as “*Roche*”)

and

Hornooravská nemocnica s poliklinikou Trstená
Place of business: ul. Mieru 549/16, 02801 Trstená
Company ID: 00634891
Tax No.: 2020573445
VAT No.: SK2020573445
Legal form: state contributory organization
IBAN: SK13 8180 0000 0070 0048 1117
Represented by: MUDr. Marian Tholt, Director

(hereinafter as the “*Contract Partner*”)

Article II. PURPOSE AND SUBJECT MATTER OF AGREEMENT

1. Roche is a pharmaceutical company interested
in enhancement of healthcare providing and

<p>zdravotnej starostlivosti a vzdelávania zdravotníckych pracovníkov, pacientov a verejnosti v Slovenskej republike prinášajúcim prospech najmä slovenským pacientom, a tiež na budovaní svojho dobrého mena. Roche sa z uvedeného dôvodu rozhodla podporiť podujatie, ktoré je bližšie špecifikované v Prílohe č. 1, ktorá je neoddeliteľnou súčasťou tejto zmluvy (ďalej len „podujatie“). Podujatie je organizované výlučne za účelom nezávislého zdravotníckeho školenia poskytnutého zdravotníckym pracovníkom, pacientom a/alebo verejnosti, ktorého obsahom budú klinické, vedecké a/alebo zdravotnícke témy týkajúce sa oblasti terapie a diagnostiky, o ktoré ma Roche záujem a v ktorých sa angažuje. Zmluvné strany s ohľadom na vyššie uvedené skutočnosti dohodli na uzavretí tejto sponzorskej zmluvy (ďalej len „zmluva“).</p> <p>2. Zmluvný partner vyhlasuje, že si nie je vedomý žiadneho konfliktu záujmov, ktorý by znemožňoval spoločnosti Roche schválenie žiadosti o podporu a že zachová primeranú transparentnosť ohľadom prijatia sponzorského daru od spoločnosti Roche.</p> <p>3. Predmetom tejto zmluvy je záväzok Roche poskytnúť zmluvnému partnerovi sponzorský dar vo výške, forme a za podmienok špecifikovaných v Prílohe č. 1 tejto zmluvy (ďalej len „sponzorský dar“). Zmluvný partner sa zaväzuje použiť poskytnutý sponzorský dar výlučne na účely vymedzené v tejto zmluve. V prípade akejkoľvek zmeny a / alebo zmeny povahy podujatia, je zmluvný partner povinný o tomto informovať Roche, aby mala spoločnosť Roche možnosť zhodnotiť, či má takáto zmena vplyv na zamýšľané použitie sponzorského daru.</p> <p>4. V prípade, že bude podujatie kvalifikované ako vzdelávacia konferencia organizovaná treťou stranou a / alebo procedurálne školenie organizované treťou stranou v zmysle Kódexu pre etickú obchodnú prax MedTech Europe (https://www.medtecheurope.org/wp-content/uploads/2017/06/2020_MTE_MedTech-Europe-Code-of-Ethical-Business-Practice-QA-DG.pdf), bude musieť byť toto podujatie prostredníctvom „Etického preverovacieho systému pre konferencie MedTech“ („Preverovací systém“) schválené ako</p>	<p>education of the healthcare professionals, patients and the public in the Slovak Republic, which is benefiting mainly to the Slovak patients, and also in building of its good reputation. Therefore, Roche decided to support the event furtherly specified in the Annex No. 1, which is an integral part of this Agreement (hereinafter as the “event”). The event is organised solely for the purpose of independent medical education to healthcare professionals, patients and/or the public on clinical, scientific and/or healthcare topics relevant to the therapeutic and diagnostic areas in which Roche is interested or involved. The parties hereto, with regard to the above sated, agreed to enter into this Sponsorship Agreement (hereinafter as the “Agreement”).</p> <p>2. The Contract Partner declares to be not aware of any conflict of interest, which would make Roche unable to approve its application and undertakes to maintain adequate transparency regarding acceptance of the sponsorship provided by Roche.</p> <p>3. The subject-matter hereof shall be commitment of Roche to provide the Contract Partner with a sponsorship in the amount, form and under the conditions specified in the Annex No. 1 hereof (hereinafter referred to as the “Sponsorship”). The Contract Partner shall use the Sponsorship exclusively for the provision of purposes stipulated in this Agreement. In case of any change of the event, the Contract Partner shall inform Roche in order to enable Roche to review whether such change affects the intended use of the Sponsorship.</p> <p>4. If the event qualifies as Third Party Organized Educational Conference and/or a Third Party Organized Procedure Training under the MedTech Europe Code of Ethical Business Practice (https://www.medtecheurope.org/wp-content/uploads/2017/06/2020_MTE_MedTech-Europe-Code-of-Ethical-Business-Practice-QA-DG.pdf) the event must be approved as a compliant “Third Party organized Educational Event” by the Ethical MedTech Conference Vetting System (“CVS”). The parties agree that Contract Partner will be responsible for and</p>
--	--

<p>„Vzdelávacie podujatie organizované trefou stranou“. Zmluvné strany sa dohodli, že zmluvný partner bude niesť zodpovednosť a záruku za to, že zašle podujatie na posúdenie do Preverovacieho systému. Účinnosť tejto je zmluvy podmienená schválením podujatia prostredníctvom Preverovacieho systému, tak ako je uvedené na www.medtecheurope.org alebo vydaním rozhodnutia o Predbežnom posúdení podľa https://www.ethicalmedtech.eu/conference-vetting-system/pre-clearance/ a zmluvný partner zároveň poskytne Roche potrebné informácie, predtým ako Roche vykoná akúkoľvek platbu v zmysle tejto zmluvy. Vydanie rozhodnutia o Predbežnom posúdení nezbujuje zmluvného partnera zodpovednosti za zaslanie podujatia na posúdenie do Preverovacieho systému. Výrazy uvedené v tomto bode, ktorých definície nie sú uvedené v tejto zmluve, majú význam, ktorý im pripisuje Kódex pre etickú obchodnú prax MedTech Europe.</p>	<p>undertakes to submit the event for assessment under the CVS. This Agreement is subject to the condition precedent that the event has been approved via the Conference Vetting System as set out under www.medtecheurope.org or there has been rendered Pre-Clearance assessment decision as set out under https://www.ethicalmedtech.eu/conference-vetting-system/pre-clearance/ and the Contract Partner shall provide Roche with adequate evidence before Roche makes any payment according to this Agreement. Rendering of the Pre-Clearance assessment decision does not release the Contract Partner from his responsibility for submission of the event for assessment under the CVS. Terms in this Section that are not otherwise defined in this Agreement shall have the meaning ascribed to them in the MedTech Europe Code of Ethical Business Practice.</p>
<p>5. Zmluvný partner použije prostriedky jedine na účely stanovené v tejto zmluve a v žiadnom prípade pre akýkoľvek osobný prospech alebo použitie. Zmluvný partner nesmie použiť prostriedky na úhradu nákladov na pohostinnosť, ako napríklad cestovné, ubytovanie, strava, recepcie, registračné poplatky a pod., alebo iné príspevky, ktoré slúžia osobnému prospechu zdravotníckych pracovníkov.</p>	<p>5. Contract Partner shall use the funding only for the purpose set out in this Agreement and not for any other personal benefit or use. Contract Partner may not use funding to pay for hospitality costs such as travel, lodging, meals, receptions, registration fees etc. or other contributions, which are to the individual benefit of healthcare professionals.</p>
<p>6. Ak zmluvný partner použije prostriedky sponzorského daru poskytnuté zo strany Roche na základe tejto zmluvy na iný účel, než je uvedený v tejto zmluve, a / alebo sa podujatie neuskutoční a / alebo nevyužije celú časť sponzorského daru na dohodnutý účel, Roche je oprávnená od tejto zmluvy odstúpiť a požadovať od zmluvného partnera bezodkladné vrátenie poskytnutého sponzorského daru.</p>	<p>6. Should the Contract Partner use the Sponsorship provided by Roche hereunder for a different purpose than specified in this Agreement and / or the event on the side of the Contract Partner shall not take place, and/or any portion of the Sponsorship shall not be used for the purpose of the Sponsorship, Roche shall have the right to withdraw herefrom and to require that the Contract Partner returns the provided Sponsorship without any delay.</p>
<p>7. Zmluvný partner sponzorský dar s vďakou prijíma.</p>	<p>7. The Contract Partner hereby thankfully accepts the Sponsorship.</p>

<p style="text-align: center;">Článok III. SPÔSOB A PODMIENKY POSKYTNUTIA SPONZORSKÉHO DARU</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Roche neposkytne zmluvnému partnerovi sponzorský dar skôr, ako budú splnené podmienky uvedené v Článku II odsek 4 zmluvy, v prípade, že sa aplikuje. 2. Všetky náklady spojené s organizáciou odborného podujatia znáša výlučne zmluvný partner. 3. Zmluvný partner súčasne berie na vedomie, že Roche je v zmysle zákona o liekoch povinná dvakrát ročne predkladať Národnému centru zdravotníckych informácií správu o výdavkoch na propagáciu, marketing a na peňažné a nepeňažné plnenia v rozsahu stanovenom zákonom o liekoch, pričom údaje a informácie obsiahnuté v uvedenej správe budú následne zverejnené na webovom sídle Národného centra zdravotníckych informácií. 	<p style="text-align: center;">Article III. TERMS AND CONDITIONS OF SPONSORSHIP'S PROVISION</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Roche will not pay to the Contract Partner amount of the Sponsorship sooner than the conditions stemming out from the Article II (Article II.4) of the Agreement will be fulfilled, in case that it applies. 2. All costs associated with organising the professional event shall be borne exclusively by the Contract Partner. 3. The Contract Partner concurrently acknowledges, that according to the Act on Drugs, Roche shall be obliged to submit the report to the National Centre for Healthcare Information twice per year, on costs on promotion, marketing and monetary and non-monetary benefits to the extent specified by the Act on Drugs, while data and information comprised in the afore stated report shall be subsequently published on the website of the National Centre for Healthcare Information.
<p style="text-align: center;">Článok IV. ZÁVÄZKY A POVINNOSTI ZMLUVNÉHO PARTNERA V SÚVISLOSTI S ORGANIZOVANÍM, USPORIADANÍM A KONANÍM PODUJATIA</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Zmluvný partner je povinný a zaväzuje sa zabezpečiť, aby podujatie spĺňalo všetky zákonné náležitosti a podmienky, ktorých splnenie je pre Roche podstatné pri rozhodovaní sa o uzavretí tejto zmluvy. 2. Zmluvný partner je povinný pri plnení si svojich záväzkov a povinností prevzatých touto zmluvou postupovať riadne, s odbornou starostlivosťou, vo vlastnom mene, na vlastné náklady a vlastnú zodpovednosť. Ak pri plnení tejto zmluvy zistí prekážky týkajúce sa plnenia jeho povinností a záväzkov vyplývajúcich z tejto zmluvy, a ak tieto prekážky znemožňujú jej riadne plnenie, je povinný to ihneď Roche oznámiť. 3. Roche nezodpovedá za žiadne straty, výdavky, náklady (vrátane nákladov na právne zastúpenie), záväzky, škodu alebo pohľadávky, 	<p style="text-align: center;">Article IV. UNDERTAKING AND OBLIGATIONS OF THE CONTRACT PARTNER REGARDING ORGANISATION, ARRANGEMENT AND HOLDING OF THE EVENT</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. The Contract Partner shall be obliged and undertakes to ensure that the event satisfies all statutory requirements and conditions, which are essential for Roche at deciding to enter hereinto. 2. At performance of its undertakings and obligations assumed hereunder, the Contract Partner shall be obliged to act properly, with professional care, in its own name, on its own expenses and own liability. Shall it determine hindrances related to performance of its obligations and undertakings arising herefrom at performance hereunder, and such hindrances preclude proper performance hereunder, it shall be obliged to immediately notify it to Roche. 3. Roche shall not be liable for any loss, expense, cost (including attorney's fees), liability, damage or claim arising out of the use of the Sponsorship.

ktoré vznikli na základe použitia sponzorského daru.

Článok V. POVINNOSŤ MLČANLIVOSTI

1. Zmluvný partner sa zaväzuje považovať všetky skutočnosti a informácie (vrátane dát, know-how, materiálov a zariadení poskytnutých Roche), ktoré mu boli poskytnuté Roche alebo v mene Roche, alebo ktoré sa zmluvnému partnerovi stanú známe alebo o ktorých sa dozvie v súvislosti s touto zmluvou, alebo ktoré boli získané alebo vytvorené zmluvným partnerom pri plnení tejto zmluvy, za dôverné a zaväzuje sa zachovávať mlčanlivosť o podmienkach spolupráce podľa tejto zmluvy (ďalej len "Dôverné informácie"). Dôvernými informáciami sa rozumejú obchodné informácie o Roche a táto Zmluva. Povinnosť mlčanlivosti trvá aj po skončení tejto zmluvy bez časového obmedzenia.
2. Zmluvný partner sa zaväzuje najmä, že Dôverné informácie neoznami, neposkytne ani inak nespístupní ani neumožní získať tretej osobe, nezverejní, nezahrnie do žiadnej publikácie ani nepoužije vo svoj prospech alebo prospech tretej osoby bez predchádzajúceho písomného súhlasu Roche. Zároveň sa zmluvný partner zaväzuje, že nespístupní Roche informácie, ktoré sú vo výhradnom vlastníctve tretej osoby, a na ktoré sa vzťahuje povinnosť mlčanlivosti podľa zákona alebo podľa osobitnej dohody s treťou osobou bez predchádzajúceho súhlasu tejto osoby.
3. Povinnosť mlčanlivosti sa nevzťahuje na Dôverné informácie, ktoré: (i) boli zmluvnému partnerovi známe pred ich prijatím zo strany Roche, čo musí byť zdokumentované písomným záznamom, alebo boli (ii) v čase poskytnutia zmluvnému partnerovi verejne známe a dostupné, alebo (iii) boli poskytnuté zmluvnému partnerovi treťou osobou na to oprávnenou, na ktorú sa nevzťahovala povinnosť mlčanlivosti, alebo (iv) ktoré je zmluvný partner povinný sprístupniť na základe zákona alebo právoplatného rozhodnutia súdu alebo iného orgánu verejnej správy.

Article V. OBLIGATION OF CONFIDENTIALITY

1. The Contract Partner undertakes to treat any and all facts and information (including data, know-how, material and devices provided by the Roche) provided to it by the Roche or on its behalf or which became known to the Contract Partner or which the Contract Partner ascertained in respect of performance hereof, or which have been gained or created by the Contract Partner at performance hereof, as confidential and undertakes to maintain confidentiality about terms and conditions of cooperation hereunder (hereinafter referred to as the "Confidential Information"). The Confidential Information shall mean business information about the Roche and this Agreement. Obligation to maintain confidentiality shall survive termination hereof and without any limitation in time.
2. The Contract Partner mainly undertakes that it will not communicate, offer or otherwise disclose or enable third person to gain the Confidential Information, nor will it publish it, include it into any publication or use it in its favour or the favour of third party without the prior written consent of the Roche. Concurrently, the Contract Partner undertakes that it will not disclose any information to the Roche that are subject to the exclusive ownership of third person and the obligation of confidentiality subject to law or separate agreement with third person without the prior agreement of such person.
3. The confidentiality obligation does not apply on Confidential Information that: (i) has been known to the Contract Partner prior to being accepted by the Roche, which must be recorded in writing, or (ii) at the time of disclose to the Contract Partner was publicly known and accessible, or (iii) was disclosed to the Contract Partner by third person authorised to it and not being bound by the confidentiality obligation, or (iv) which the Contract Partner is obliged to disclose subject to law or effective and enforceable decision of the court or other public administration authority. In the events stated

<p>V prípadoch uvedených v tomto bode zmluvy je však zmluvný partner povinný bezodkladne informovať Roche o požiadavke alebo povinnosti sprístupniť Dôverné informácie a umožniť Roche pred sprístupnením Dôverných informácií využiť všetky existujúce prostriedky v súlade s právnymi predpismi, ktoré má k dispozícii.</p> <p>4. Zmluvný partner taktiež nie je oprávnený využívať alebo akýmkoľvek spôsobom použiť pri svojej činnosti ochranné známky Roche alebo iných subjektov skupiny Roche bez ich predchádzajúceho písomného súhlasu a nesmie neoprávneným spôsobom zasahovať do práv k obchodnému menu Roche.</p> <p>5. Zmluvný partner zodpovedá Roche za škodu spôsobenú porušením povinnosti mlčanlivosti. Porušenie tejto povinnosti zmluvným partnerom sa považuje za podstatné porušenie zmluvy.</p>	<p>herein the Contract Partner shall be obliged to notify the Roche of the requirement or obligation to disclose Confidential Information and enable the Roche use all available means in pursuance of legal regulations prior to such disclosure.</p> <p>4. Neither shall the Contract Partner be allowed to use or apply at its conduct by any means the trademarks of the Roche or other subjects within Roche group without their prior written consent and shall not be allowed to intervene into the rights to the business name of the Roche in an unauthorised manner.</p> <p>5. The Contract Partner shall be liable to the Roche for damage caused by breach of the confidentiality obligation. The breach of such obligation by the Contract Partner shall be considered as the substantial breach hereof.</p>
<p style="text-align: center;">Článok VI. OSTATNÉ DOJEDNANIA</p>	<p style="text-align: center;">Article VI. OTHER ARRANGEMENTS</p>
<p>1. Zmluvné strany sa dohodli, že Roche je oprávnená sprístupniť tretím osobám informácie a údaje týkajúce sa tejto zmluvy, zahŕňajúc, avšak nie výlučne, označenie zmluvného partnera ako zmluvnej strany tejto zmluvy a špecifikáciu predmetu zmluvy. Zmluvné strany sa tiež dohodli, že Roche je oprávnená predmetné informácie a údaje zverejniť, a to aj opakovane.</p> <p>2. Zmluvný partner je pri plnení tejto zmluvy povinný a zaväzuje sa dodržiavať všetky všeobecne záväzné právne predpisy platné na území Slovenskej republiky, najmä však ustanovenia zákona č. 362/2011 Z. z. o liekoch a zdravotníckych pomôckach a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov, zákona č. 147/2001 Z. z. o reklame a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov, zákona č. 363/2011 Z. z. o rozsahu a podmienkach úhrady liekov, zdravotníckych pomôcok a dietetických potravín na základe verejného zdravotného poistenia a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov, GDPR a zákona o ochrane osobných údajov, zákona o dani z príjmov a zabezpečíť</p>	<p>1. The Parties hereto agreed that Roche shall have the right to disclose information and data related herewith to third persons including, but not limited to, identification of the Contract Partner as the Party hereof and specification of the subject matter hereof. The Parties also agreed that Roche shall allowed to publish respective information and data, and so also repeatedly.</p> <p>2. At performance hereunder, the Contract Partner shall be obliged and undertakes to maintain all generally binding legal regulations applicable in the territory of the Slovak Republic, in particular provisions of the Act 362/2011 Coll. on Drugs and Medical Devices, and on the amendment of and supplementation to certain acts, as later amended, the Act 147/2001 Coll. on Advertising and on the amendment of and supplementation to certain acts, as later amended, the Act 363/2011 Coll. on the Scope and Conditions of Reimbursement of Drugs, Medical Devices and Dietetic Foods from Public Health Insurance, and on the amendment of and supplementation to certain acts, as later amended, the GDPR and the Data Protection Act, the Income Tax Act and to</p>

<p>súlady všetkej svojej činnosti v zmysle tejto zmluvy najmä s predpismi týkajúcimi sa farmaceutických výrobkov, kategorizácie liekov, reklamy a hospodárskej súťaže.</p> <p>3. Zmluvný partner sa zároveň zaväzuje dodržiavať pravidlá vyplývajúce z Etického kódexu MedTech, ktorý je dostupný na https://www.medtecheurope.org/wp-content/uploads/2017/06/2020_MTE_MedTech-Europe-Code-of-Ethical-Business-Practice-QA-DG.pdf.</p> <p>4. Zmluvný partner je zodpovedný za zabezpečenie toho, že všetky súhlasy a/alebo oznámenia, ktoré sa vyžadujú na splnenie povinností a účasti (tak, ako je definovaná v Kódexe pre etickú obchodnú prax MedTech Europe, dostupnom na www.medtecheurope.org) zdravotníckych pracovníkov vystupujúcich v rámci podujatia budú získané, alebo vykonané.</p> <p>5. Zmluvný partner sa zaväzuje kedykoľvek umožniť Roche audit podujatia za účelom preverenia dodržiavania ustanovení tejto zmluvy, príslušných právnych predpisov a kódexov správania.</p> <p>6. Zmluvný partner je povinný znášať a na požiadanie nahradiť Roche všetku škodu, tak priamu ako aj nepriamu, vrátane akýchkoľvek vzniknutej straty, záväzkov, nákladov, nárokov, požiadaviek, výdavkov a poplatkov (vrátane právnych a iných odborných poplatkov), následkov činností a konaní, ktorá vznikne alebo vyplynie z:</p> <p>a) akéhokoľvek konania alebo akéhokoľvek porušenia, neplnenia alebo opomenutia zo strany zmluvného partnera ohľadne ktorýchkoľvek jeho záväzkov a/alebo povinností vyplývajúcich z tejto zmluvy;</p> <p>b) akéhokoľvek porušenia práv tretej osoby v dôsledku akéhokoľvek iného konania alebo opomenutia na strane zmluvného partnera;</p> <p>pričom zodpovednosť zmluvného partnera za škodu má na účely tejto zmluvy povahu objektívnej zodpovednosti.</p>	<p>ensure compliance of all activities hereunder mainly with the regulations related to pharmaceutical products, categorisation of drugs, advertising and economic competition.</p> <p>3. The Contract Partner also undertakes to adhere to the rules specified in MedTech Code of Ethics, which can be accessed on https://www.medtecheurope.org/wp-content/uploads/2017/06/2020_MTE_MedTech-Europe-Code-of-Ethical-Business-Practice-QA-DG.pdf.</p> <p>4. The Contract Partner is responsible for ensuring that all approvals and/or notifications required for the performance of obligations and participation (as defined in the MedTech Europe Code of Ethical Business Practice as available under www.medtecheurope.org) of the healthcare professionals participating or acting at the Program, if any, are obtained, respectively effected.</p> <p>5. The Contract Partner undertakes to allow Roche at any time to audit the event for the purpose of checking the compliance with this Agreement, respective laws and codes of conduct.</p> <p>6. The Contract Partner shall be obliged and undertakes to bear and upon request to compensate to Roche any and all damage, direct or indirect, including any incurred loss, obligations, costs, claims, requests, expenditures and fees (including legal and other technical fees), consequences of the acts and activities, incurred or resulting from:</p> <p>a) any activity or breach, failure to perform or omission on the part of the Contract Partner in respect of any of its undertakings and/or obligations hereunder;</p> <p>b) any breach of the rights of third person resulting from any other activity or omission on the part of the Contract Partner;</p> <p>while for the purposes hereof the Contract Partner's liability for damage shall have the character of the objective liability.</p>
--	---

<p>7. Zmluvný partner vyhlasuje a zaručuje, že: (i) má všetky potrebné znalosti, zručnosti, skúsenosti, kvalifikáciu a predpoklady na plnenie povinností a záväzkov prevzatých touto zmluvou, (ii) má potrebnú a kvalifikovanú pracovnú silu na plnenie predmetu tejto zmluvy, (iii) má dostatočné peňažné prostriedky na financovanie riadneho plnenia svojich povinností a záväzkov prevzatých touto zmluvou, (iv) nemá vedomosť o žiadnych obmedzeniach a/alebo prekážkach, ktoré by bránili plneniu jeho povinností a záväzkov prevzatých touto zmluvou, (v) získal všetky potrebné súhlasy a povolenia a je oprávnený v zmysle všeobecne záväzných právnych predpisov riadne poskytovať všetky plnenia podľa tejto zmluvy a plniť si všetky záväzky a povinnosti prevzaté touto zmluvou. Ďalej tiež vyhlasuje, že je plne oprávnený uzavrieť túto zmluvu v súlade so všetkými jej ustanoveniami, že uzatvorenie tejto zmluvy a / alebo plnenie povinností podľa tejto zmluvy nie je v rozpore so žiadnou jeho povinnosťou vyplývajúcou zo všeobecne záväzných právnych predpisov alebo iných zmluvných záväzkov a vzťahov, a že počas trvania tejto zmluvy neuzavrie s tretou osobou žiadnu zmluvu alebo dohodu, podmienky ktorej by boli v rozpore s jeho záväzkami a / alebo povinnosťami vyplývajúcimi z tejto zmluvy.</p>	<p>7. The Contract Partner represents and warrants that (i) it has all necessary knowledge, skills, experience, qualification and prerequisites to fulfil the obligations and undertakings assumed hereunder, (ii) it has necessary and qualified personnel for the fulfilment of the subject matter hereof, (iii) it has sufficient funds for financing the proper performance of its obligations and undertakings assumed hereunder, (iv) it has no knowledge of any restrictions and/or hindrances which would prevent performing its obligations and undertakings assumed hereunder, (v) it acquired all necessary consents and authorisations and it is entitled, pursuant to generally binding legal regulations, to properly provide all performances hereunder and fulfil all of obligations and undertakings assumed hereunder. Furthermore, it also declares that it is fully entitled to conclude this Agreement in compliance with all its provisions, that the conclusion hereof and / or exercising of the duties hereunder is not at variance with any of its obligations under generally binding legal regulations or other contractual undertakings and relations, and that during the term hereof it will not conclude with a third person any contract or agreement, the conditions of which would collide with its undertakings and / or obligations hereunder.</p>
<p>8. Pokiaľ by ktorékoľvek ustanovenie tejto zmluvy bolo, alebo by sa stalo neplatným alebo neúčinným, či už úplne alebo len sčasti, ostatné ustanovenia tejto zmluvy, ktorých sa neplatnosť alebo neúčinnosť priamo netýka, tým nie sú dotknuté a ostávajú naďalej v platnosti a účinnosti. Zmluvné strany sa zároveň v takomto prípade zaväzujú bez zbytočného odkladu nahradiť neplatné alebo neúčinné ustanovenie zmluvy takým, ktoré bude platné a účinné a ktoré bude v čo možno najväčšej možnej miere zodpovedať vôli a úmyslu zmluvných strán vyjadreným v neplatnom alebo neúčinnom ustanovení. Ak to nebude právne možné, na úpravu vzťahu medzi zmluvnými stranami sa použije taká platná právna úprava, ktorá sa svojou povahou čo možno najviac približuje účelu a obsahu tejto zmluvy.</p>	<p>8. Should any of the provisions hereof be or have become invalid, ineffective or unenforceable in whole or in part, effectiveness or enforceability of the remaining provisions hereof not directly related thereto shall not be affected thereby and shall remain valid and effective henceforward. In such case, the parties hereto also undertake to substitute such invalid or ineffective provision hereof without any undue delay with a valid and effective provision, which shall correspond to their initial will and intention comprised in the invalid or ineffective provision the most. If it is not legally possible, the relation between the parties hereto shall be regulated by such legal regulation, which by its nature corresponds to the purpose and contents hereof as much as possible.</p>
<p>9. Pokiaľ by deň, kedy má niektorá zo zmluvných strán splniť svoj záväzok vyplývajúci z tejto zmluvy, pripadol na sobotu, nedeľu, štátny</p>	<p>9. Should the day when any of the parties hereto should fulfil its obligation hereunder fall on Saturday, Sunday, state holiday or the rest day,</p>

sviatok alebo deň pracovného pokoja, za deň, kedy sa má predmetný záväzok podľa tejto zmluvy najneskôr splniť, sa bude považovať najbližší nasledujúci pracovný deň.

10. Zmluvný partner vyhlasuje a potvrdzuje, že on aj jeho zástupcovia sa oboznámili a porozumeli zásadám spracúvania osobných údajov podľa tejto Zmluvy, ktoré tvoria Prílohu č. 2.

11. Spoločnosti Roche záleží aj na dodržiavaní právnych predpisov na úseku ochrany osobných údajov. Preto, v prípade, ak budú zo strany zmluvného partnera vyhotovované z odborného podujatia akékoľvek obrazové, zvukové alebo obrazovo-zvukové záznamy, zmluvný partner sa zaväzuje spracúvať na tento účel osobné údaje dotknutých osôb v súlade so všetkými relevantnými právnymi predpismi na úseku ochrany osobných údajov. Pre vylúčenie pochybností, zmluvný partner spracúva v tomto prípade osobné údaje samostatne a na vlastnú zodpovednosť, bez akéhokoľvek právneho vzťahu k spoločnosti Roche.

Článok VII. ABSENCIA STIMULOV

1. Zmluvné strany vyhlasujú, že s uzatvorením a plnením tejto zmluvy nie sú spojené žiadne služby, protislužby alebo iné výhody než tie, ktoré sú výslovne uvedené v tejto zmluve. Rovnako vyhlasujú, že účelom tejto zmluvy a peňažných plnení zaplatených zmluvnému partnerovi zo strany Roche na jej základe nie je poskytnutie akéhokoľvek neoprávneného prospechu osobám, ktoré majú vplyv na predpisovanie, predaj alebo výdaj výrobkov Roche, ani neoprávnené ovplyvňovanie nezávislého rozhodovania týchto osôb vo vzťahu ku Roche alebo jej výrobkom.

2. V prípade, že sa podujatia zúčastní zdravotnícky pracovník, zmluvný partner sa zaväzuje, že prípadná odmena, ktorú mu poskytne nebude presahovať objektívne stanovenú trhovú hodnotu za služby tohto zdravotníckeho pracovníka.

the next business day following such day shall be considered as the day when the respective obligation hereunder shall be fulfilled at the latest.

10. The Contract Partner hereby represents and confirms that it and its representatives have been acknowledged with the data privacy notice attached as Annex no. 2 to this Agreement and they have understood its meaning.

11. Roche also cares about due compliance with the data protection regulation. Therefore, in case that any audio, video or audio-visual footage shall be produced from the event by the Contract Partner, the Contract Partner undertakes to process personal data of data subjects for this purpose in accordance with any and all relevant data protection laws. For the avoidance of doubt, Contract Partner processes personal data in this case independently and on their own account without any legal relation to Roche.

Article VII. NO INDUCEMENT

1. The parties hereto declare that no other services, consideration or other benefits other than those explicitly specified herein are connected with the conclusion and performance hereof. Furthermore, they declare that the purpose hereof and of the monetary payments made hereunder by Roche to the Contract Partner is neither to provide any unjustified benefit to persons having influence on prescription, sale or dispensing of product of Roche, nor unjustified tampering of independent decision-making of such persons in relation to Roche or its products.

2. Should a healthcare professional be engaged at the event, the Contract Partner agrees to remunerate no more than the fair market value for the services of such healthcare professional.

<p style="text-align: center;">Článok VIII. UKONČENIE ZMLUVY</p> <p>1. Porušenie povinností a záväzkov zmluvného partnera uvedených v tejto zmluve oprávňuje Roche na okamžité ukončenie tejto zmluvy.</p>	<p style="text-align: center;">Article VIII. TERMINATION OF THE AGREEMENT</p> <p>1. Violation of any of the obligations and undertakings of the Contract Partner stated in this Agreement shall authorise Roche to terminate the Agreement.</p>
<p style="text-align: center;">Článok IX. ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA</p> <p>1. Táto zmluva nadobúda platnosť a účinnosť (za splnenia odkladacej podmienky stanovenej v odseku 4 článku II. tejto Zmluvy) dňom jej podpísania oboma zmluvnými stranami.</p> <p>2. Táto zmluva sa vyhotovuje v dvoch (2) rovnopisoch v bilingválnej slovensko-anglickej jazykovej verzii, po jednom pre každú zmluvnú stranu. V prípade rozporu medzi slovenskou a anglickou verzou tejto zmluvy má prednosť jej slovenská jazyková verzia.</p> <p>3. Akékoľvek dodatky a / alebo zmeny tejto zmluvy sú platné len v písomnej forme, po ich odsúhlasení a podpísaní oboma zmluvnými stranami.</p> <p>4. Žiadna zo zmluvných strán nie je oprávnená postúpiť svoje práva a povinnosti podľa tejto zmluvy na inú osobu bez predchádzajúceho písomného súhlasu druhej zmluvnej strany.</p> <p>5. Jednotlivé ustanovenia každého článku a odseku tejto zmluvy sú vymáhateľné nezávisle od seba a neplatnosť ktoréhokoľvek z nich nebude mať žiaden vplyv na platnosť ostatných ustanovení, s výnimkou prípadov, kedy je z dôvodu dôležitosti povahy alebo inej okolnosti týkajúcej sa takéhoto neplatného ustanovenia zrejmé, že dané ustanovenie nemôže byť oddelené od ostatných príslušných ustanovení. V prípade, že niektoré z uvedených ustanovení bude neplatné, pričom jeho neplatnosť bude spôsobená niektorou jeho časťou, bude dané ustanovenie platiť tak, ako keby bola predmetná časť vypustená. Ak však takýto postup nie je možný, zmluvné strany sa zaväzujú uskutočniť všetky kroky potrebné za tým účelom, aby sa dohodli na ustanovení s podobným účinkom, ktorým sa neplatné ustanovenie v súlade s aplikovateľným právnym poriadkom nahradí.</p>	<p style="text-align: center;">Article IX. FINAL PROVISIONS</p> <p>1. This Agreement shall become valid and effective (subject to the condition precedent set out in the Article II. (4) hereof) as of the day of its execution by both parties hereto.</p> <p>2. This Agreement shall be executed in two (2) bilingual Slovak-English language version counterparts with each party hereto receiving one counterpart hereof. In case of any discrepancies between Slovak and English version hereof the Slovak language version hereof shall prevail.</p> <p>3. Any amendments and / or modifications hereof shall be valid only if made in writing and agreed and executed by both parties hereto.</p> <p>4. None of the Parties hereof shall be allowed to assign its rights and obligations hereunder to another person without the prior written consent of the other Party.</p> <p>5. Each Article and Section hereof shall be enforceable independently of one another and invalidity of any of them shall not affect validity of the remaining provisions, except for the case when the importance of other fact related to such invalid provision makes it impossible to separate this provision from the other respective provisions. If any of the referred provisions becomes invalid, while this invalidity is caused by any of its parts, this provision shall remain valid as if the respective part has been deleted. If it is not possible, the Parties hereby agree to take all necessary steps in order to agree upon a provision with a similar effect, which shall substitute the invalid provision in accordance with applicable legal regulation.</p>

6.	Táto zmluva sa uzatvára, riadi a vykladá podľa zákona č. 513/1991 Zb. Obchodný zákonník v znení neskorších predpisov.	6.	This Agreement shall be entered into, governed and construed according to the Act No. 513/1991 Coll. the Commercial Code, as later amended.
7.	Zmluvné strany sa zaväzujú, že všetky spory, ktoré vzniknú z tejto zmluvy alebo v súvislosti s ňou, vrátane sporov o výklad tejto zmluvy, budú riešené zmierom. Ak nedôjde k vyriešeniu sporov zmierom, zmluvné strany predložia spor na rozhodnutie súdu v Slovenskej republike príslušnému podľa procesných právnych predpisov.	7.	The Parties undertake that all disputes arising from this Agreement or related with it including disputes regarding its interpretation shall be settled by an out of court settlement. If disputes are not settled, the Parties shall submit the dispute to the court of the Slovak Republic competent in pursuance of the procedural rules of the Slovak Republic.
8.	Zmluvné strany vyhlasujú, že ich zmluvná voľnosť nebola žiadnym spôsobom obmedzená, a že táto zmluva nebola uzavretá v tiesni za nápadne nevýhodných podmienok, ani v omyle.	8.	The parties hereto declare that their contractual freedom has not been restricted in any way whatsoever and that this Agreement has not been concluded under duress and significantly disadvantageous conditions, nor in error.
9.	Zmluvné strany vyhlasujú, že sú plne spôsobilé na právne úkony, že text tejto zmluvy je určitým a zrozumiteľným vyjadrením ich vážnej a slobodnej vôle byť touto zmluvou viazané, a že si zmluvu riadne pred jej podpísom prečítali, tejto v celom rozsahu porozumeli a na znak súhlasu s jej obsahom k nej pripájajú vlastnoručné podpisy osôb, prostredníctvom ktorých v zmysle zákona alebo na základe plnomocenstva konajú.	9.	The parties hereto declare to have a full legal capacity, that the content hereof represents the definite and comprehensible expression of their serious and free will to be bound hereby, that they have properly read this Agreement prior to its execution and understood its entire contents in witness whereof they are attaching genuine signatures of persons through which they act subject to applicable law or power of attorney herein below.

V / In Bratislave dňa / on 09/09/2021

Roche Slovensko, s.r.o.

Joao Pe
prokurista / Proxy holder

..... / Acting under a Power of Attorney

Prílohy / Annexes:

1. Špecifikácia sponzorského daru / Specification of Sponsorship
2. Pravidlá spracúvania osobných údajov / Data Privacy Notice
3. Plná moc / Power of Attorney

V / In Trstenej dňa / on 10.09.2021

Hornooravská poliklinikou Trstená

Hornooravs
s poliklini
028 01

MUDr. Mai
riaditeľ/Director

Špecifikácia sponzorského daru**Specification of Sponsorship****1. Podujatie**

Roche sa rozhodla podporiť vzdelávacie podujatie organizované zmluvným partnerom, pod názvom „Celoslovenský rozbor perinatálnej morbidity a mortality a materskej mortality za rok 2020“ v termíne od 10. – 11.09.2021 v hoteli Arman, Nižná.

1. Event

Roche decided to support the educational event organized by the Contract Partner titled „Celoslovenský rozbor perinatálnej morbidity a mortality a materskej mortality za rok 2020“ held from 10. – 11.09-2021 in hotel Arman, Nižná.

2. Predmet sponzorského daru

Roche poskytuje zmluvnému partnerovi sponzorský dar na základe záväznej prihlášky a zároveň súhlasí že bude sponzorovať Podujatie ako Partner a budú mu za to poskytnuté výhody popísané v bode 6 nižšie.

2. Subject of the Sponsorship

Roche provides the Sponsorship subject to the binding form and also agrees to sponsor the Event as a Partner and will receive the benefits described in Section 6 below.

3. Hodnota sponzorského daru

Roche poskytuje zmluvnému partnerovi:

sponzorský dar vo výške 600 € (slovom: šesťsto Eur);

nepenažný sponzorský dar vo forme v hodnote € (slovom: Eur).

3. Value of Sponsorship

Roche to provide the Contract Partner with:

sponsorship of € 600 (in words: six hundred Euros);

non – financial sponsorship in form of, with the value of € (in words: Euros).

4. Rozpočet výdavkov

Zmluvný partner sa zaväzuje do 30 dní po konaní podujatia poskytnúť Roche náležitú dokumentáciu, ktorou doloží, že podujatie sa uskutočnilo. V prípade, že bolo podujatie zrušené, predčasne ukončené alebo sa nekonalo z akéhokoľvek dôvodu mimo kontroly zmluvného partnera, je zmluvný partner povinný vrátiť Roche sponzorský dar alebo jeho pomernú časť a to do 30 dní od jeho zrušenia alebo ukončenia.

Zmluvný partner sa zaväzuje do 30 dní po konaní podujatia poskytnúť Roche presný rozpočet výdavkov, na úhradu ktorých bol sponzorský dar použitý. V prípade, ak Zmluvný partner nevyužil celú časť sponzorského daru, zaväzuje sa vrátiť nevyužitú časť sponzorského daru spoločnosti Roche. Spoločnosť Roche sa zaväzuje poskytnúť Zmluvnému partnerovi dodatočné finančné prostriedky v prípade, ak boli výdavky Zmluvného partnera účelne a dôvodne vynaložené na

4. Budget of costs

The Contract Partner shall provide to Roche, within 30 days after completion of the event, appropriate documentation evidencing that the event has taken place. If the event is cancelled, terminated early or not held for any reason beyond the Contract Partner's control, the Contract Partner shall return the funding or any unspent portion thereof, to Roche within 30 days of cancellation or early termination.

The Contract Partner shall provide to Roche within 30 days after completion of the event the precise budget of costs, for payment of which was the Sponsorship used. In case that the Contract Partner has not spent whole Sponsorship, the Contract Partner shall return the unused portion of Sponsorship back to Roche. Roche shall provide to the Contract Partner additional funds in case, that the expenditures borne on purpose and in justified manner by the Contract Partner for the

dohodnutý účel sponzorského daru vyššie, ako je suma sponzorského daru uvedená vyššie a spoločnosť Roche bola o navýšení výdavkov vopred informovaná a príslušné navýšenie bez vážneho a/alebo objektívneho dôvodu neodmietla.

5. Platobné podmienky

Sponzorský dar bude zmluvnému partnerovi zo strany Roche poskytnutý:

- na základe zmluvy najneskôr do 60 dní od jej podpisu na bankový účet uvedený v Článku I. Zmluvy;
- na základe zmluvy osobne do 60 dní od jej podpisu (nepeňažný sponzorský dar);
- na základe faktúry vystavenej zmluvným partnerom so splatnosťou 60 dní odo dňa jej vystavenia a s referenciou na číslo objednávky, ktoré bude zaslané zmluvnému partnerovi emailom.

Za deň poskytnutia sponzorského daru sa považuje:

- deň odpísania sumy sponzorského daru z účtu Roche v prospech bankového účtu zmluvného partnera uvedeného vyššie v tomto bode
- deň odovzdania sponzorského daru zmluvnému partnerovi, o čom zmluvné strany spíšu odovzdávací protokol

6. Benefit

Roche bude mať v súvislosti s podujatím nárok na nasledovné benefity:

- Roche bude mať pridelený výstavný priestor vo výmere 5 m². V prípade potreby budú personálu Roche bezodplatne poskytnuté preukazy/menovky vystavovateľov.

7. Zmluvný partner

Zmluvný partner je:

- ZO (zdravotnícka organizácia)
Zmluvný partner je poskytovateľom zdravotnej starostlivosti v zmysle § 2 písm. z) zákona č. 595/2003 Z. z. o dani z príjmov v znení neskorších predpisov (ďalej len „zákon o dani

agreed purpose of the Sponsorship higher than the amount of Sponsorship specified above and Roche was previously informed about the increase of the expenditures and did not reject the respective increase without serious and/or objective reason.

5. Payment conditions

Sponsorship will be provided to the Contract Partner from Roche:

- based on the Agreement, 60 days latest from its signature to the bank account provided in the Article I. of the Contract;
- in person, based on the Agreement, within 60 days from its signature (non - financial sponsorship);
- based on the invoice, issued by the Contract Partner within 60 days following after its execution and with the order number which will be sent to the Contract Partner by email.

The Sponsorship shall be considered as paid as of:

- the day of its debiting in favour of the bank account of the Contract Partner specified above in this Section
- the day of the delivery of the Sponsorship to the Contract Partner, of which the parties shall draft a delivery protocol

6. Benefits

Roche will be entitled to the following benefits in relation to the Event:

- Exhibit Space. Roche will be assigned exhibit space of 5 m². Exhibitor badges for Roche staff will be provided as required at no additional charge.

7. Contract Partner

Contract Partner is:

- HCO (healthcare organization)
The Contract Partner is a healthcare provider under Section 2 (z) of the Act 595/2003 Coll. on Income Tax, as later amended (hereinafter referred to as the "Income Tax Act").

z príjmov“).

OZ (občianske združenie)

Zmluvný partner záväzne vyhlasuje, že nie je poskytovateľom zdravotnej starostlivosti ani držiteľom v zmysle § 2 písm. y) zákona č. 595/2003 Z. z. o dani z príjmov v znení neskorších predpisov (ďalej len „zákon o dani z príjmov“).

Zmluvný partner má z titulu svojej činnosti záujem o zabezpečenie vzdelávania a odborných informácií pre zdravotníckych pracovníkov.

Ak sumy platieb uskutočnených na základe tejto zmluvy spoločnosťou Roche zmluvnému partnerovi budú zmluvným partnerom použité na úhradu nákladov spojených s účasťou zdravotníckych pracovníkov alebo poskytovateľov zdravotnej starostlivosti na odbornom podujatí alebo na účely poskytnutia iného peňažného alebo nepeňažného plnenia zdravotníckym pracovníkom alebo poskytovateľom zdravotnej starostlivosti, takéto plnenia budú považované za peňažné, respektíve nepeňažné plnenia nepriamo poskytnuté spoločnosťou Roche zdravotníckym pracovníkom alebo poskytovateľom zdravotnej starostlivosti prostredníctvom zmluvného partnera, a to tak podľa zákona č. 362/2011 Z. z. o liekoch a zdravotníckych pomôckach a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov (ďalej len „zákon o liekoch“) ako aj podľa zákona č. 595/2003 Z. z. o dani z príjmov v znení neskorších predpisov (ďalej len „zákon o dani z príjmov“). V takomto prípade sa zmluvný partner zaväzuje a je povinný odovzdať príslušným zdravotníckym pracovníkom a poskytovateľom zdravotnej starostlivosti v mene spoločnosti Roche potvrdenie o výške poskytnutého nepeňažného plnenia v lehote do pätnásteho dňa po uplynutí kalendárneho roka, v ktorom im toto nepeňažné plnenie poskytol. Rovnako tiež je povinný a zaväzuje sa najneskôr do tridsiatich (30) dní od poskytnutia príslušného peňažného alebo nepeňažného plnenia bezodplatne poskytnúť Roche zoznam zdravotníckych pracovníkov a poskytovateľov zdravotnej starostlivosti, ktorým bolo poskytnuté peňažné alebo nepeňažné plnenie zo sumy sponzorského daru poskytnutej organizátorovi zo strany Roche podľa tejto zmluvy, obsahujúci presné, úplné a pravdivé údaje a informácie, a to v elektronickej podobe a v rozsahu stanovenom v § 18 ods. 12 a 13 zákona o liekoch.

CO (civil organization)

The Contract Partner solemnly declares that it is neither a healthcare provider nor the holder under Section 2 (y) of the Act 595/2003 Coll. on Income Tax, as later amended (hereinafter referred to as the “*Income Tax Act*”).

Contract Partner by virtue of its activities is interested in providing for education and expert information to healthcare professionals.

If amounts of payments paid by Roche to the Contract Partner hereunder will be used by the Contract Partner for compensation of costs related to participation of healthcare professionals or healthcare providers at professional event or for the purposes of payment of other monetary or non-monetary benefits to healthcare professionals or healthcare providers, such benefits shall be considered as monetary or non-monetary benefits provided by Roche to healthcare professionals or healthcare providers indirectly through the Contract Partner under the Act 362/2011 Coll. on Drugs and Medical Devices, and on the amendment of and supplementation to certain acts, as later amended (hereinafter as the “*Act on Drugs*”), as well as under the Act 595/2003 Coll. on Income Tax, as later amended (hereinafter referred to as the “*Income Tax Act*”). In such case the Contract Partner undertakes and shall be obliged to hand-over a confirmation on the amount of the provided non-monetary benefit to the respective healthcare professionals and healthcare providers on behalf of Roche, within fifteen days following the calendar year in which such non-monetary benefit was provided. Concurrently, it shall be obliged and undertakes to provide Roche with the list of the healthcare professionals and healthcare providers to whom such monetary or non-monetary benefits have been provided from the payments made by Roche to the Contract Partner hereunder subject to Article III. (3) hereof to Roche no later than within thirty (30) days following provision of such monetary or non-monetary benefits comprising precise and actual data and information in electronic form and to the extent specified in Section 18 (12) and (13) of the Act on Drugs. Roche is obligated, under Section 43(17) of the Act on Income Tax, to notify the relevant Tax

Spoločnosť Roche je v súlade s § 43 ods. 17 zákona o dani z príjmov povinná oznámiť príslušnému daňovému úradu do konca kalendárneho mesiaca po uplynutí kalendárneho roka, v ktorom bolo poskytnuté nepeňažné plnenie poskytovateľovi zdravotnej starostlivosti, oznámenie o výške nepeňažného plnenia, dátume jeho poskytnutia, a tiež údaje o fyzickej osobe, ktorej bolo poskytnuté, a to meno, priezvisko, adresu zdravotníckeho zariadenia, v ktorom fyzická osoba poskytuje zdravotnú starostlivosť alebo vykonáva závislú činnosť zamestnanca, dátum narodenia, daňové identifikačné číslo tejto fyzickej osoby, ak jej bolo pridelené. Na tento účel sa Strany dohodli, že zmluvný partner je povinný a zaväzuje sa do pätnásteho (15.) dňa po uplynutí kalendárneho roka, v ktorom bolo nepeňažné plnenie poskytnuté, oznámiť spoločnosti Roche výšku nepeňažného plnenia spolu s ďalšími údajmi v rozsahu podľa predchádzajúcej vety. Pred poskytnutím osobných údajov Roche je zmluvný partner povinný zabezpečiť a písomne doložiť súlad spracúvania osobných údajov a ich poskytnutia Roche s platnou právnou úpravou, a to najmä (i) nariadením Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/679 z 27. apríla 2016 o ochrane fyzických osôb pri spracúvaní osobných údajov a o voľnom pohybe takýchto údajov, ktorým sa zrušuje smernica 95/46/ES (všeobecné nariadenie o ochrane údajov) („GDPR“); a (ii) zákonom č. 18/2018 Z. z. o ochrane osobných údajov a o zmene a doplnení niektorých zákonov (v rozsahu v akom sa aplikuje) („zákon o ochrane osobných údajov“). Zároveň je zmluvný partner povinný zabezpečiť informovanie všetkých dotknutých osôb o spracúvaní ich osobných údajov zmluvným partnerom a Roche v rozsahu podľa článkov 13 a 14 GDPR, a to pred poskytnutím osobných údajov Roche. Vzhľadom na to, Roche nebude povinný informovať dotknuté osoby, v súlade s článkom 14 ods. 5 písm. a) GDPR. Ak zmluvný partner takúto povinnosť nesplní, je povinný bezodkladne oznámiť túto skutočnosť Roche.

Authority until the end of the calendar month following the calendar year when the in-kind benefit provided to the healthcare provider, of the amount of such in-kind benefit, date of its provision, as well as the data of the natural person to which it was provided, in the extent: name, surname, address of the healthcare facility where such person provides the healthcare or performs dependent work as an employee, date of birth and tax identification number of such person, if assigned. For this purpose, the Parties agreed that the Contract Partner shall be obliged and undertakes to notify Roche on the amount of the in-kind benefit together with the other data in the extent according to the previous sentence, no later than on the 15th day following expiry of the particular calendar year when the in-kind benefits were provided. Prior to the provision of personal data to the Roche, Contract Partner is obliged to secure and prove in writing compliance of the processing of personal data in line with the data protection laws, particularly (i) the Regulation of the European Parliament and of the Council (EU) 2016/679 of 27 April 2016 on the protection of natural persons with regard to the processing of Personal data and on the free movement of such data, and repealing Directive 95/46/EC (“GDPR”), and (ii) Slovak Act No: 18/2018 Coll. on Protection of Personal Data and On Amendment and Supplement of Certain Acts (to the extent applicable) (“Data Protection Act”). Furthermore, the Contract Partner shall inform all data subjects in accordance with article 13 and 14 of the GDPR about processing of their personal data by Contract Partner and Roche, prior to the provision of personal data to Roche. Consequently, the Roche shall not be obliged to inform any data subject about processing of their personal data in accordance with article 14 (5) (a) GDPR. If the Contract Partner fails to fulfil its obligation to duly inform data subjects under this clause, it is obliged to inform Roche in this respect without undue delay.

Zásady spracúvania osobných údajov	Data Privacy Notice
<p style="text-align: center;">I. Prevádzkovateľ</p> <p>1.1 Prevádzkovateľom vo vzťahu k spracúvaniu osobných údajov podľa Zmluvy je Roche.</p> <p>1.2 Roche spracúva osobné údaje zástupcov zmluvného partnera za účelom plnenia Zmluvy.</p> <p>1.3 Roche spracúva osobné údaje, ktoré sú mu poskytnuté výlučne na základe tejto Zmluvy.</p> <p>1.4 Pre účely komunikácie a akékoľvek otázky v súvislosti s týmito pravidlami určuje Roche nasledovnú e-mailovú adresu: pavel.uhrincat@roche.com alebo zuzana.cumova@roche.com .</p>	<p style="text-align: center;">I.Data Controller</p> <p>1.1 The Data Controller with respect to the processing of personal data under this Agreement is the Roche.</p> <p>1.2 The Roche processes personal data of the representative of the Contract Partner for the purposes of performance of the Agreement.</p> <p>1.3 The Roche is processing personal data provided to the Roche exclusively under the Agreement.</p> <p>1.4 For the purposes of any communication or questions about any aspects of this data privacy notice, the Roche determines following e-mail address: pavel.uhrincat@roche.com or zuzana.cumova@roche.com .</p>
<p style="text-align: center;">II. Zoznam a účel spracúvania osobných údajov</p> <p>2.1 Roche spracúva osobné údaje zástupcov zmluvného partnera v nasledovnom rozsahu:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) titul (ak je poskytnutý); (b) meno a priezvisko; (c) funkcia. <p>2.2 Roche spracúva osobné údaje podľa bodu 2.1 pre účel plnenia jeho povinností podľa Zmluvy.</p>	<p style="text-align: center;">II.List of the processed personal data and the purpose of processing</p> <p>2.1 The Roche is processing following personal data of the representative of the Contract Partner:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) title (if provided); (b) name and surname; (c) function. <p>2.2 The Roche is processing personal data under clause 2.1 for the purpose of fulfilment of its obligations under the Agreement.</p>
<p style="text-align: center;">III. Právny základ spracúvania osobných údajov</p> <p>3.1 Právnym základom spracúvania osobných údajov pre účel podľa bodu 2.2 je plnenie Zmluvy.</p>	<p style="text-align: center;">III.Legal ground for processing of personal data</p> <p>3.1 Legal ground for processing of personal data for purpose under clause 2.2 is performance of the Agreement.</p>
<p style="text-align: center;">IV. Doba spracúvania osobných údajov</p> <p>4.1 Roche uchováva osobné údaje na dobu nevyhnutne potrebnú na dosiahnutie účelu spracúvania. Takouto dobou je maximálne doba 10 rokov odo dňa ukončenia právneho vzťahu medzi Roche a zmluvným partnerom, ak právne predpisy neurčujú inú dobu. Po uplynutí doby spracúvania osobných údajov budú osobné údaje zástupcu zmluvného partnera zlikvidované skartovaním, vymazaním alebo iným spôsobom</p>	<p style="text-align: center;">IV.Retention Period</p> <p>4.1 The Roche stores personal data for a period necessary to fulfil the purpose of the processing. Such a period is maximum of ten years after termination of legal relationship between the Roche and the Contract Partner, unless the applicable law provides for a different period. After expiration of the retention period, the personal data of the representative of the Contract Partner will be erased by the way of</p>

potrebným na zabránenie ich ďalšieho spracúvania, ibaže by právne predpisy vzťahujúce sa na Roche určili iný alebo konkrétny spôsob nakladania s osobnými údajmi dotknutej osoby.

- 4.2 Bodom 4.1 týchto zásad nie sú dotknuté prípadné spracovateľské operácie osobných údajov zástupcu zmluvného partnera, ktoré spoločnosť Roche môže spracúvať na inom právnom základe alebo v súvislosti s iným vzťahom so zástupcom zmluvného partnera.

V. Práva a povinnosti dotknutej osoby

- 5.1 V súlade s aplikovateľnou právnou úpravou má zástupca zmluvného partnera za podmienok určených aplikovateľnou právnou úpravou, najmä nasledovné práva vo vzťahu k spracúvaniu jeho osobných údajov:

- (a) právo požadovať prístup k osobným údajom,
- (b) právo na opravu alebo vymazanie spracúvaných osobných údajov,
- (c) právo na obmedzenie spracúvania osobných údajov a právo namietat spracúvaniu osobných údajov,
- (d) právo na prenosnosť osobných údajov,
- (e) právo podať sťažnosť na dozorný orgán, ktorým je Úrad na ochranu osobných údajov Slovenskej republiky, Hraničná 12, 820 07 Bratislava 27, Slovenská republika, www.dataprotection.gov.sk.

- 5.2 Zástupca zmluvného partnera je povinný uvádzať svoje osobné údaje správne a pravdivo a bezodkladne informovať Roche o zmene svojich osobných údajov.

VI. Následky neposkytnutia osobných údajov

- 6.1 V prípade, ak zástupca zmluvného partnera neposkytne Roche svoje osobné údaje, nebude možné uzavrieť Zmluvu.

their deletion, shredding or by other means, unless the applicable law provides for a different specific method of disposal with personal data.

- 4.2 Processing operations with respect to personal data of the representative of the Contract Partner based on possibly different legal ground or other relationship with the representative of the Contract Partner are not effected by article 4.1 above.

V. Rights and obligations of the data subject

- 5.1 In accordance with the applicable legislation, the representative of the Contract Partner has, under conditions provided in applicable legislation, following rights related to the processing of its personal data:

- (a) right to request for access to the processed personal data,
- (b) right for rectification or erasure of the processed personal data,
- (c) right to object and restriction of processing of personal data,
- (d) right to data portability
- (e) right to lodge a complaint with the supervisory authority which is Office For Personal Data Protection of the Slovak Republic, seated at Hraničná 12, 820 07 Bratislava 27, Slovak Republic, www.dataprotection.gov.sk.

- 5.2 The representative of the Contract Partner is obliged to provide only actual and correct personal data and without delay inform the Roche about any change to the processed personal data.

VI. Consequences of failure to provide personal data

- 6.1 If the representative of the Contract Partner fails to provide to the Roche personal data, it will not be possible to conclude the Agreement.

<p>VII. Prijemcovia a prenos osobných údajov do zahraničia</p> <p>7.1 S výnimkou uvedenou v týchto zásadách, Roche nepredpokladá poskytnutie alebo prenos osobných údajov zástupcu zmluvného partnera tretím osobám.</p> <p>7.2 Osobné údaje zástupcu zmluvného partnera podľa Zmluvy môžu byť Roche poskytnuté spoločnostiam v rámci riadiacej a organizačnej štruktúry skupiny Roche.</p> <p>7.3 Osobné údaje zástupcu zmluvného partnera budú zároveň poskytnuté subjektom, ktoré poskytujú Roche služby v oblasti daní a účtovníctva. Ak to vyžadujú aplikovateľné právne predpisy a tieto osoby budú v postavení sprostredkovateľa, Roche zabezpečí, aby spracúvali osobné údaje zástupcu zmluvného partnera na základe poverenia a pokynov spoločnosti Roche a v rozsahu a za podmienok dojednaných v zmluve s týmito osobami</p> <p>7.4 Roche nezamýšľa prenos osobných údajov do tretích krajín (t.j. mimo Európsku úniu).</p>	<p>VII.The recipients and transfer of personal data to third countries</p> <p>7.1 Except for provided in this notice, the Roche does not expect provision or transfer of Contract Partner representative's personal data to third parties.</p> <p>7.2 Contract Partner Representative's personal data under the Agreement may be provided to other persons within the managing and organisational structure of the Roche group.</p> <p>7.3 In accordance with this notice, the Contract Partner Representative's personal data will be provided to the subjects which provide to the Roche services related to accounting and taxes. If it is required by the applicable legislation and these subjects would be data processors, the Roche will secure, that these will be processing Contract Partner Representative's personal data on the basis of authority or instruction of the Roche and to the extent and under the conditions agreed in separate agreements between these subjects.</p> <p>7.4 The Roche does not intend to transfer personal data to third countries (i.e. outside of the European Union).</p>
<p>VIII. Ostatné ustanovenia</p> <p>8.1 Roche prijal potrebné technické, organizačné a bezpečnostné opatrenia s cieľom predchádzať strate, zničeniu alebo neoprávnenému prístupu k osobným údajom zástupcu zmluvného partnera.</p> <p>8.2 Roche nespracúva osobné údaje za účelom profilovania a neuskutočňuje žiadne automatizované individuálne rozhodovanie vo vzťahu k zástupcom zmluvného partnera.</p>	<p>VIII.Other provisions</p> <p>8.1 The Roche adopted necessary technical, organisational and security measures with the aim to prevent loss, deletion or unlawful access to personal data of the representative of the Contract Partner.</p> <p>8.2 The Roche does not use personal data of the representative of the Contract Partner for profiling or to allow automated decisions being adopted with regard to the representative of the Contract Partner.</p>